

32001R2558

28.12.2001

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 344/1

UREDBA (ES) št. 2558/2001 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 3. decembra 2001****o spremembah Uredbe Sveta (ES) št. 2223/96 glede reklasifikacije poravnav v okviru poslov zamenjave (swap) in nestandardiziranih terminskih pogodb****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti njenega člena 285(1),

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke ⁽²⁾,po postopku, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Sveta (ES) št. 2223/96 z dne 25. junija 1996 o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Skupnosti ⁽⁴⁾ vsebuje referenčni okvir skupnih standardov, opredelitev, klasifikacij in računovodskih pravil za pripravo zaključnih računov držav članic za potrebe statistike Evropske skupnosti, da bi bili rezultati med državami članicami primerljivi.

(2) V ESR 95, tako kot v SNR 93, so posli zamenjave (swap) opredeljeni (5.67) kot „pogodbeni dogovor med dvema strankama, ki soglašata, da bosta čez čas in v skladu z naprej določenimi pravili zamenjali tokove plačil za iste zneske dolga“ in da sta „prevladujoči vrsti zamenjava obrestnih mer in valutna zamenjava“.

(3) V prvotnih različicah ESR 95 in SNR 93 so se tokovi plačil obresti, izmenjani med dvema osebam na podlagi kakršnega koli posla zamenjave (swap) in na podlagi nestandardiziranih terminskih pogodb, šteli za nefinančne transakcije in so se izkazovali kot dohodki od premoženja pod postavko obresti.

(4) Pri takem izkazovanju nastajajo problemi in Komisija zato meni, da je treba te tokove plačil obresti izvzeti iz dohodkov od premoženja, podobno kakor pri revidiranih SNR 93.

(5) Zato je primerno, da se ti tokovi izkazujejo kot finančne transakcije pod postavko izvedeni finančni instrumenti, vključeni v ESR 95 pod F3 „Vrednostni papirji razen delnic“.

(6) Določiti je treba posebno obravnavo teh tokov pri podatkih, ki se pošiljajo v okviru postopka v zvezi s čezmernim primanjkljajem.

(7) Odbor za statistični program Evropske skupnosti, ustanovljen s Sklepom 89/382/EGS, Euratom ⁽⁵⁾, in Odbor za monetarno, finančno statistiko in plačilnobilansno statistiko, ustanovljen s Sklepom 91/115/EGS ⁽⁶⁾, sta se posvetovala v skladu s členom 3 navedenih sklepov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga A k Uredbi Sveta (ES) št. 2223/96 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.⁽¹⁾ UL C 116 E, 26.4.2000, str. 63.⁽²⁾ UL C 103, 3.4.2001, str. 8.⁽³⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 15. marca 2001 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 8. novembra 2001.⁽⁴⁾ UL L 310, 30.11.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 995/2001 (UL L 139, 23.5.2001, str. 3).⁽⁵⁾ UL L 181, 28.6.1989, str. 47.⁽⁶⁾ UL L 59, 6.3.1991, str. 19. Sklep, spremenjen s Sklepom 96/174/ES (UL L 51, 1.3.1996, str. 48).

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. decembra 2001

Za Evropski parlament

Predsednica

N. FONTAINE

Za Svet

Predsednik

F. VANDENBROUCKE

—

PRILOGA

Priloga A k Uredbi Sveta (ES) št. 2223/96 se spremeni, kot sledi:

1. V poglavju 4 se odstavek 4.47 nadomesti z naslednjim:

„4.47 Nobeno plačilo iz kakršnega koli posla zamenjave (swap) se ne more šteti za obresti in prikazovati kot dohodek od premoženja. (Glej odstavek 5.67(d) in 5.139(c) v zvezi z izvedenimi finančnimi instrumenti).

Podobno se tudi transakcije v okviru nestandardiziranih terminskih pogodb ne izkazujejo kot dohodek od premoženja. (Glej odstavek 5.67(e)).“

2. V poglavju 5:

(a) v odstavku 5.67 se točki (d) in (e) nadomestita z naslednjim:

„(d) posli zamenjave (swap), vendar samo, če imajo tržno vrednost, ker se z njimi lahko trguje ali se lahko med seboj poravnajo. Posli zamenjave (swap) so pogodbeni dogovori med dvema osebamama, ki soglašata, da bosta v času in v skladu z naprej določenimi pravili zamenjali tokove plačil istega zneska dolga. Najpogostejše vrste so zamenjave obrestnih mer, devizne zamenjave in valutne zamenjave (imenovane tudi kombinacija valutne zamenjave in zamenjave obrestnih mer). Zamenjava obrestnih mer pomeni zamenjavo plačil obresti različnih vrst, kot so trdne obrestne mere za sprejemljive obrestne mere, dveh različnih spremenljivih obrestnih mer, trdne obrestne mere za eno valuto za spremenljivo obrestno mero za drugo valuto itd. Devizne zamenjave (vključno z vsemi nestandardiziranimi terminskimi pogodbami) so transakcije v tujih valutah po tečaju, ki se določi naprej. Valutne zamenjave vključujejo zamenjavo določenih zneskov v dveh različnih valutah s kasnejšimi vračili, ki obsegajo tako plačila obresti kot vračila glavnice, v času in po naprej določenih pravilih. Nobeno od teh plačil se ne prikazuje kot dohodek od premoženja in vse poravnave se prikazujejo na finančnem računu;

(e) nestandardizirane terminske pogodbe, vendar samo, če imajo tržno vrednost, ker se z njimi lahko trguje ali se lahko med seboj poravnajo. Nestandardizirane terminske pogodbe so pogodbeni dogovori, pri katerih se dve osebi, da bi se zavarovali pred tveganjem spremembe obrestnih mer, dogovorita za plačilo obresti, ki se plačajo na dan poravnave in se glasijo na nominalni znesek glavnice, ki se nikoli ne zamenja. Plačila se nanašajo na razliko med dogovorjeno obrestno mero in tržno obrestno mero na dan poravnave. Ta plačila se v sistemu ne štejejo kot prihodek iz premoženja, ampak se prikazujejo pod postavko izvedenih finančnih instrumentov.“

(b) v odstavku 5.139 se točki (c) in (d) nadomestita z naslednjim:

„(c) kakršna koli dejanske provizije, ki jih plačajo ali prejmejo zastopniki ali posredniki pri sklepanju pogodb za opcije, standardiziranih terminskih pogodb, poslov zamenjave (swap) in drugih izvedenih instrumentih, se obravnavajo kot plačila za storitve na ustreznih računih. Pri poslu zamenjave (swap) se ne šteje, da stranki opravljata storitve druga za drugo, vsako plačilo tretji osebi za organizacijo zamenjave pa je treba šteti kot plačilo za storitev. V okviru posla zamenjave (swap), pri katerem pride do zamenjave glavnice, se ustrezni tokovi prikazujejo kot transakcije z osnovnim finančnim instrumentom; tokovi drugih plačil (razen provizij) se prikazujejo pod postavko izvedenih finančnih instrumentov (F.34). Čeprav se načeloma lahko šteje, da premija, ki se plača prodajalcu opcije, vključuje plačilo za storitev, v praksi običajno ni mogoče izločiti elementa storitve. Zato kupec prikazuje celotno ceno kot nakup finančnega sredstva, prodajalec pa kot nastanek obveznosti;

(d) kadar posel zamenjave (swap) vključuje zamenjavo glavnice, kot na primer pri valutni zamenjavi, se začetna zamenjava prikazuje kot transakcija z osnovnim finančnim instrumentom in ne kot transakcija z izvedenimi finančnimi instrumenti (F.34). Kadar pogodbe ne vključujejo zamenjave glavnice, se na začetku ne evidentira nobena transakcija. V obeh primerih se na tej točki implicitno ustvari izvedeni finančni instrument z začetno vrednostjo nič. Kasneje bo vrednost zamenjave enaka:

1. za glavnice tekoči tržni vrednosti razlike med pričakovano prihodnjo tržno vrednostjo zneskov, ki naj bi se ponovno zamenjali, in zneskov, ki so navedeni v pogodbi;
2. za druga plačila trenutni tržni vrednosti prihodnjih tokov, določenih v pogodbi.

Spremembe v vrednosti izvedenega finančnega instrumenta se prikazujejo na računu revalorizacije.

Kasnejše ponovne zamenjave glavnice urejajo pogoji iz pogodbe o poslu zamenjave (swap), ki lahko določajo, da se finančna sredstva zamenjujejo po drugačni ceni kot je tržna cena za takšno sredstvo. Plačila med pogodbenima strankama pogodbe o zamenjavi bodo takšna, kot določa pogodba. Razlika med tržno ceno in pogodbeno ceno je v tem primeru enaka likvidacijski vrednosti sredstva/obveznosti, ki velja na datum zapadlosti, in se prikaže kot transakcija z izvedenimi finančnimi instrumenti (F.34). Nasprotno pa se drugi tokovi v okviru poslov zamenjave (swap) prikazujejo kot transakcija z izvedenimi finančnimi instrumenti za zneske, ki so bili dejansko zamenjani. Vse transakcije z izvedenimi finančnimi instrumenti se morajo ujemati z revalorizacijskim izidom med celotnim trajanjem posla zamenjave (swap). Ta obravnava je analogna obravnavi, ki se nanaša na opcije, pri katerih pride do dostave osnovnega instrumenta. (glej točko (a)).

Za institucionalno enoto se posel zamenjave (swap) ali nestandardizirana termimska pogodba prikazuje pod postavko izvedenih finančnih instrumentov na strani sredstev, kadar ima neto vrednost sredstva, pri čemer pozitivna neto plačila povečujejo neto vrednost (in obratno). Kadar ima zamenjava neto vrednost obveznosti, se prikazuje na strani obveznosti, pri čemer negativna neto plačila povečujejo neto vrednost (in obratno).“

3. Doda se naslednja priloga:

„PRILOGA V

OPREDELITEV JAVNO-FINANČNEGA PRIMANJKLJAJA ZA NAMENE POSTOPKA V ZVEZI S ČEZMERNIM PRIMANJKLJAJEM

Za namene poročanja držav članic Komisiji v okviru postopka v zvezi s čezmernim primanjkljajem iz Uredbe Sveta (ES) št. 3605/93 ⁽¹⁾ je ‚javno-finančni primanjkljaj‘ bilančna postavka ‚neto izposojanje/neto posojanje‘ države v širšem smislu, vključno s tokovi plačil obresti iz poslov zamenjave (swap) in nestandardiziranih terminskih pogodb. Ta izravnalna postavka ima šifro EDPB9. Za ta namen obresti vključujejo omenjene tokove in imajo šifro EDPD41.

⁽¹⁾ UL L 332, 31.12.1993, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 475/2000 (UL L 58, 3.3.2000, str. 1).“